

E45 -

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

*Hey Weisz. *

[00:03] ---

*If I ever start going crazy, *

[00:06] ---

*destroy me without hesitation. *

[00:09] ---

*He said that if I'm here, *

[00:10] ---

*I will definitely be able to see you. *

[00:13] ---

*What he said was true. *

[00:21] ---

*Hello, my lovely piece of junk. *

[00:24] ---

*Let's continue with our experiment! *

[00:30] ---

*Previously on Edens Zero. *

[00:34] ---

*Young male and female there! *

[00:36] ---

*Stand back! *

[00:37] ---

*Titan's Arm! *

[00:41] ---

*This is what you call Victory! *

[00:44] ---

*Oh, are they civilians? *

[00:46] ---

*This Ether... *

[00:48] ---

*Both of you return to the ship. *

[00:50] ---

*I will continue here as Oración Seis. *

[00:54] ---

*If you have connections with Elsie, *

[00:58] ---

*that's a good enough reason for me to kill you. *

[01:00] ---

*Shut up! Give Homura back! *

[01:06] ---

*In the name of Justice, *

[01:10] ---

*I will not let you see tomorrow. *

[01:13] ---

Based on the manga\nby Hiro Mashima\n

[01:18] ---

Series structure: Mitsutaka Hirota

[01:21] ---

Artistic direction: Si Man Wei\n

[01:24] ---

Character design: Yurika Sako\n

[01:46] ---

Colors: Yukiko Ito\n

[01:50] ---

Music: Yoshihisa Hirano\n

[01:53] ---

Sound direction: Shoji Hata\n

[01:57] ---

Director of photography: Yuki Hirose

[02:03] ---

Editing: Masahiro Goto\n

[02:13] ---

Animation production: J.C. STAFF\n

[02:19] ---

Opening credits:

[02:24] ---

Directed by Toshinori Watanabe\n

[02:29] ---

Supervision: Shinji Ishihira\n

[02:35] ---

A Kodansha NTV Production\n

[03:01] ---

We, the Interstellar Union Army,\n

[03:03] ---

are an organization tasked to strike\ndown the evil in the cosmos.\n

[03:07] ---

By evil, I mean Oración Seis Galáctica,\n

[03:10] ---

Ziggy,\n

[03:12] ---

and illegal space voyagers like you.\n

[03:16] ---

Illegal?\n

[03:17] ---

Edens Zero.\n

[03:19] ---

It's an unregistered ship.\n

[03:22] ---

It was formerly owned by Ziggy.\n

[03:24] ---

After that, it was owned by Elsie.\n

[03:27] ---

It seems like this will require\nfurther investigation.\n

[03:30] ---

Stop this nonsense!\nWe only let friends board our ship!\n

[03:40] ---

No need to worry about that.\n

[03:41] ---

You will be dying here.\n

[03:47] ---

You will have no future beyond\nthis point.\n

[03:50] ---

The government is pretty\naggressive, huh?\n

[03:53] ---

Did you mean to say "oppressive"?\n

[03:56] ---

Naturally,\n

[03:57] ---

there are protocols\nthat must be followed,\n

[04:00] ---

and we are not allowed\nto harm any civilians.\n

[04:04] ---

But,\n

[04:05] ---

the Oración Seis Interstellar\nof the Interstellar Union Army\n

[04:08] ---

are given certain privileges.\n

[04:11] ---

At any given time,\n

[04:13] ---

we have the right to kill anyone\nwe deem as evil.\n

[04:17] ---

I sense Demon King's power\nin your Ether,\n

[04:20] ---

and your connection with Elsie.\n

[04:23] ---

Although you are still a young boy,\n

[04:25] ---

you will turn into great evil one day\nif I let you live.\n

[04:29] ---

Therefore,\n

[04:31] ---

I will execute you right now.\n

[04:34] ---

In the name of Justice.\n

[04:38] ---

Meteor.\n

[05:12] ---

Meteor Frenzy!\n

[05:14] ---

METEOR FRENZY\n

[05:21] ---

What was that...?\n

[05:23] ---

That was so fast.\n

[05:25] ---

Elsie\n

[05:26] ---

has been hiding her ability\nfrom her friends too, huh?\n

[05:31] ---

My Ether Gear ability\nis the same as Elsie's.\n

[05:35] ---

Star Drain.\n

[05:37] ---

It's the ability to absorb\nand utilize the planet's Ether.\n

[05:40] ---

This power is comparable to\n

[05:42] ---

the "Heavenly Body Magic"\nwhich was feared in the Dark Ages,\n

[05:46] ---

as a force capable of controlling\nthe stars.\n

[05:48] ---

Now,\n

[05:50] ---

it's the end.\n

[05:52] ---

My body...\n

[05:54] ---

won't move...\n

[05:56] ---

Let the Seven Stars judge you.\n

[05:59] ---

Grand Chariot!\n

[06:01] ---

GRAND CHARIOT

[06:10] ---

Be gone,\n

[06:12] ---

Demon King's protégé.\n

[06:18] ---

Now,\n

[06:19] ---

let's start by experimenting with\n

[06:21] ---

the android's pain transmission speed\nwhen the Ether is divided.\n

[06:26] ---

No.\n

[06:28] ---

Stop it.\n

[06:30] ---

Come on now.\n

[06:32] ---

Where's that smile of yours?\n

[06:35] ---

Smile! Like you always do!\n

[06:38] ---

Come on.\n

[06:40] ---

Smile, mile, mile, mile.\n

[06:43] ---

You bastard!\n

[06:45] ---

Get away from Hermit!\n

[06:47] ---

You're a creep!\n

[06:49] ---

Huh?\n

[06:50] ---

Don't even try. I used a pulse\nto paralyze your nerves.\n

[06:55] ---

You can't move for a while.\n

[06:57] ---

Dammit.\n

[06:59] ---

By the way, I feel like\nI've seen you before somewhere.\n

[07:04] ---

Or is it just my imagination?\n

[07:07] ---

*Weisz! *

[07:11] ---

Weisz Steiner!\n

[07:13] ---

The genius robotics engineer?\n

[07:16] ---

No, you're too young to be him.\nAre you his descendant?\n

[07:19] ---

No, hold on.\n

[07:21] ---

I heard he was single all his life!\n

[07:23] ---

Don't tell me!\n

[07:25] ---

That's right! The planet he was from,\nwas attacked by the Chronophage.\n

[07:30] ---

That means this is the real,\nyounger version of Weisz Steiner.\n

[07:35] ---

It seems like I'm pretty famous\nin the future.\n

[07:39] ---

Yes, among scientists.\n

[07:41] ---

You're the weirdo\nwho proved the Brai Theory\n

[07:44] ---

but threw away fame and money by\nrefusing to present it at a conference.\n

[07:49] ---

Nothing is sadder than being called\na weirdo by you.\n

[07:54] ---

That genius scientist's brain\nis right in front of me!\n

[08:07] ---

I'm surprised.\n

[08:09] ---

I can't believe you survived\nthat attack.\n

[08:12] ---

I'll put you at ease right away.\n

[08:16] ---

Spear of light to pierce through evil.\nAntares!\n

[08:26] ---

Elsie!\n

[08:28] ---

I'm sorry, Shiki.\n

[08:30] ---

This is my fault.\n

[08:32] ---

Homura was taken...\n

[08:34] ---

I know.\n

[08:36] ---

Don't worry.\n

[08:37] ---

My crew will bring her back.\n

[08:42] ---

I can't believe you did this to Shiki.\n

[08:47] ---

I won't forgive you, Justice!\n

[08:52] ---

I didn't think you'd voluntarily\nshow your face,\n

[08:55] ---

Elsie Crimson.\n

[08:58] ---

I don't plan on playing around with you.\n

[09:01] ---

Get out of my sight this instant!\n

[09:03] ---

You have violated the cosmic travel laws\n

[09:06] ---

and committed other crimes.\n

[09:08] ---

So I will execute you!\n

[09:20] ---

What the hell is that?\n

[09:21] ---

I sense an Ether identical to Justice's.\n

[09:24] ---

Is it...\n

[09:25] ---

It's our Princess.\n

[09:28] ---

What you're holding there,\n

[09:30] ---

is our Princess's friend.\n

[09:32] ---

Give it back.\n

[09:35] ---

Hey! What the hell is this?\n

[09:37] ---

Let me out now!\n

[09:39] ---

*Now that I'm taking a closer look, she's pretty. *

[09:43] ---

You guys are Elsie's\nnumber two and number three?\n

[09:46] ---

Hold on!\n

[09:47] ---

Which one of us do you guys think\nis the number two and number three?\n

[09:52] ---

That doesn't matter.\n

[09:54] ---

Yes, it does!\n

[09:55] ---

They seem like a nuisance.\n

[09:58] ---

-We're hitting the jackpot today, Creed.\n-Yes.\n

[10:02] ---

Ether Lock.\n

[10:04] ---

Ice Wall.\n

[10:08] ---

This ice wall blocks\npsychokinetic Ether.\n

[10:11] ---

And my fist\n

[10:13] ---

will burn everything!\n

[10:15] ---

Flame Bolt!\n

[10:18] ---

Titan's Arm!\n

[10:21] ---

Victory is mine!\n

[10:24] ---

Victory will be ours.\n

[10:26] ---

We swear it as the Princess Guard.\n

[10:29] ---

No.\n

[10:30] ---

We will not lose to those without creed.\n

[10:33] ---

We believe in the Princess,\nand that's why\n

[10:35] ---

we can move forward.\n

[10:37] ---

You don't even know her real identity.\n

[10:40] ---

You poor little lambs.\n

[10:52] ---

Wow.\n

[10:53] ---

You've gotten stronger, Justice.\n

[10:56] ---

I mean, James Holloway.\n

[10:59] ---

I got rid of that name a long time ago.\n

[11:01] ---

You're a traitor of our fatherland.\n

[11:04] ---

Fatherland?\n

[11:05] ---

That nation was meaningless.\n

[11:08] ---

I lost everything\n

[11:10] ---

in that meaningless nation.\n

[11:13] ---

All because of your treachery!\n

[11:19] ---

Elsie!\n

[11:29] ---

I also\n

[11:30] ---

lost everything back then!\n

[11:32] ---

My parents, siblings, and friends.\n

[11:36] ---

My right eye.\n

[11:37] ---

Without your act of betrayal,\n

[11:40] ---

we wouldn't have lost anything!\n

[11:45] ---

No, more would have been lost\nif things were left as they were.\n

[11:49] ---

In fact, Kaede Cosmos\nwould have been annihilated.\n

[11:53] ---

That's twisted logic!\n

[11:56] ---

If there was justice in you,\nyou should have understood!\n

[12:00] ---

You knew the power that nation had,\nand what they were plotting.\n

[12:04] ---

I was planning to change all that.\n

[12:06] ---

I had faith in justice,\nand in creating a better nation!\n

[12:10] ---

We were young back then,\nso we didn't have the power to do that.\n

[12:13] ---

Nor the time.\n

[12:15] ---

That's why I exposed the truth\nabout the nation.\n

[12:18] ---

A war erupted because of that!\n

[12:20] ---

There was no other way\nto correct all the injustice!\n

[12:24] ---

Someone with a false sense of justice\nlike you will never understand.\n

[12:28] ---

The nation's Princess\nhas been downgraded to a pirate.\n

[12:31] ---

Isn't it so ironic, Elsie?\n

[12:34] ---

When was the last time\nour faces were this close to each other?\n

[12:38] ---

Do you remember?\n

[12:53] ---

*Hey James. *

[12:54] ---

*Let's kiss. *

[12:56] ---

*What are you saying, Princess Elsie? *

[12:59] ---

*We're going to get married when we grow up. *

[13:03] ---

*So a little kiss wouldn't hurt. *

[13:06] ---

*But that marriage was arranged by our parents, *

[13:09] ---

*in order to bring my kingdom under yours. *

[13:22] ---

*Never mind. Let's wait until we've grown up. *

[13:25] ---

*James, your face is all red. *

[13:28] ---

*You're mean, Princess Elsie. *

[13:30] ---

*But let's do it someday, *

[13:32] ---

*Prince James. *

[13:35] ---

How about it?\n

[13:36] ---

Want to continue where we left off?\n

[13:38] ---

That's not funny.\n

[13:40] ---

It might surprisingly move our hearts\nto forgive one another.\n

[13:49] ---

Hey, are you serious?\n

[13:51] ---

Nothing will come of it.\n

[13:54] ---

You've got some guts.\n

[14:04] ---

That will be a memorable\nfirst kiss, James.\n

[14:10] ---

Nothing came of it, just as I thought.\n

[14:14] ---

I will kill you.\n

[14:16] ---

Yes,\n

[14:17] ---

it seems like that is our destiny.\n

[14:27] ---

Dammit!\n

[14:29] ---

I couldn't do anything.\n

[14:31] ---

Why are they so strong?\n

[14:38] ---

Release your gravity.\n

[14:41] ---

Gravity is the weight of the heart.\n

[14:44] ---

Your heart has not reached\nthe abyss yet.\n

[14:52] ---

We lost connection\nwith Weisz and Hermit.\n

[14:54] ---

Kleene's mental state\nis continuing to decline.\n

[14:58] ---

What's happening?\n

[15:00] ---

*Sister. *

[15:02] ---

*There's something wrong with Kleene. *

[15:04] ---

*We'll go back. *

[15:05] ---

*What?

[15:06] ---

There's someone bad here...\n

[15:09] ---

It's someone bad.\n

[15:12] ---

-Laguna. -Yeah, I hear you. *

[15:15] ---

*Can you head to the satellite server? *

[15:18] ---

*We can't get in contact with Weisz and Hermit. *

[15:21] ---

Roger.\n

[15:25] ---

What should I do?\n

[15:27] ---

*There are still enemies around there, right? *

[15:30] ---

Listen up, this is an order.\n

[15:33] ---

Destroy them.\n

[15:34] ---

Moscoy!\n

[15:41] ---

This is the brain that will soon\nbecome a genius?\n

[15:46] ---

It's very intriguing!\n

[15:49] ---

*What should I do? Should I transform into Arsenal? *

[15:52] ---

*No, I can't even move my body. *

[15:57] ---

*That's right! The joints of the Arsenal! *

[16:00] ---

*I can use the Ether power to move the suit by force! *

[16:05] ---

Arsenal!\n

[16:15] ---

I can move!\n

[16:16] ---

But I have to use more Ether than usual.\n

[16:19] ---

The power doesn't last long as it is.\n

[16:23] ---

Hold on.\n

[16:27] ---

Help me.\n

[16:29] ---

Hermit.\n

[16:31] ---

Stop this...\n

[16:33] ---

Get a hold of yourself, Hermit!\n

[16:35] ---

I don't want to do anymore experiments.\n

[16:38] ---

You're safe now.\n

[16:41] ---

You have a friend right here.\n

[16:45] ---

Our goal is to modify this server\n

[16:47] ---

and save the robots in Foresta.\n

[16:50] ---

In order to do that, I need you.\n

[16:55] ---

Okay.\n

[16:56] ---

Over my dead body!\n

[17:01] ---

You've got some nerve\nto stand up against me!\n

[17:04] ---

I won't forgive you!\n

[17:06] ---

Not ever! Ever!\n

[17:08] ---

N for never!\n

[17:13] ---

What did you do?\n

[17:14] ---

I sent orders\n

[17:15] ---

for them to go on an even more\nviolent rampage!\n

[17:22] ---

It's over for Foresta!\n

[17:24] ---

The robots will destroy humanity!\n

[17:40] ---

Humans do not make that kind of sound.\n

[17:43] ---

But Pochi...\n

[17:44] ---

Master Pochi told me to say that.\n

[17:47] ---

They do not...\n

[17:48] ---

Do not... do not...\n

[17:50] ---

Not... n... n...\n

[18:00] ---

Humans.\n

[18:02] ---

Humans.\n

[18:04] ---

Humans.\n

[18:08] ---

We will now begin eliminating humans.\n

[18:13] ---

Help me!\n

[18:15] ---

Eliminate.\n

[18:20] ---

-Eliminate.\n-Eliminate.\n

[18:27] ---

How horrible.\n

[18:29] ---

What's happening?\n

[18:30] ---

Confirming the overclocking of robots.\n

[18:33] ---

I thought I could get out of here\nby pretending to be a pet.\n

[18:36] ---

But not anymore.\n

[18:38] ---

Help me!\n

[18:42] ---

Eliminate humans.\n

[18:44] ---

-Happy!\n-All right!\n

[18:52] ---

Eliminate humans.\n

[18:56] ---

Eliminate.\n

[18:57] ---

Activate EMP!\n

[19:05] ---

This way!\n

[19:10] ---

Who are you?\n

[19:17] ---

The pain...\n

[19:19] ---

is disappearing.\n

[19:20] ---

I lightened the pain.\n

[19:23] ---

But that doesn't mean you're healed.\n

[19:25] ---

True gravity even surpasses concepts.\n

[19:30] ---

Gravity?\n

[19:31] ---

It's the weight of the heart.\n

[19:34] ---

Sometimes it allows other people's\nhearts to fall inside of you,\n

[19:37] ---

and sometimes the power is great enough\nto attract a young girl from the future.\n

[19:42] ---

That force is infinite.\n

[19:44] ---

Therefore, it is powerful,\nbut it is also dangerous.\n

[19:48] ---

The robots are creating a ruckus.\n

[19:52] ---

Let's see...\n

[19:55] ---

Elsie!\n

[19:57] ---

James!\n

[20:01] ---

*Detecting powerful Ether signals. *

[20:03] ---

*Eliminate immediately. *

[20:20] ---

Be engraved by the Seven Stars.\n

[20:22] ---

Be judged by the Seven Stars.\n

[20:30] ---

Magimech Attack,\n

[20:34] ---

Gravity Center.\n

[20:44] ---

Grand Chariot!\n

[21:08] ---

So heavy!\n

[21:09] ---

-What?\n-This is...\n

[21:14] ---

Gravity! Is Shiki doing this?\n

[21:19] ---

What was that?\n

[21:21] ---

I just stopped everyone's movements\nfor a little while.\n

[21:25] ---

You said "Magimech Attack" right now.\n

[21:29] ---

I'm the founder of the Magimech Arts,\n

[21:32] ---

Xenolith.\n

[21:35] ---

I am Ziggy's mentor.\n

[21:44] ---

Shiki: Takuma Terashima Rebecca: Mikako Komatsu

[21:50] ---

Weisz: Hiromichi Tezuka\nHermit: Kanon Takao\n

[21:56] ---

Witch: Kiyono Yasuno Homura: Shiki Aoki

[22:01] ---

Happy: Rie Kugimiya\nE.M. Pino: Shiori Izawa\n

[23:14] ---

THE DOOMSDAY SYSTEM\n

Revision #1

Created 2024-05-07 16:57:43 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:57:44 UTC by whimsee